

LESSON TRANSCRIPT

Intermediate S1 #1

Getting a Job in Hong Kong

CONTENTS

INTRODUCTION
DIALOGUE
POST CONVERSATION BANTER
VOCAB LIST
VOCAB AND PHRASE USAGE
LESSON FOCUS
OUTRO

1

INTRODUCTION

David: Welcome to cantoneseclass101.com. I am David.

Melody: 大家好 (daai6 gaa1 hou2), 我係 (ngo5 hai6) Melody.

David: And today we have an intermediate lesson, season 1, Lesson 1. Getting a Job in Hong Kong.

Melody: 唔, 喺香港搵工作呢 係真係好難㗎, 如果你搵到呢你就真係好好咁去做啦。(m4 , hai2 hoeng1 gong2 wan2 gung1 zok3 nei1 hai6 zan1 hai6 hou2 naan4 gaa3 , jyu4 gwo2 nei5 wan2 dou3 nei1 nei5 zau6 zan1 hai6 hou2 hou2 gam2 heoi3 zou6 laa1 。)

David: Yeah and that's what we see in our dialogue today which takes place in a big office building in Central.

Melody: 冇錯, 係面試官同埋認聘人之間嘅對話。(mou5 co3 , hai6 min6 si2 gun1 tung4 maai4 jing6 ping3 jan4 zi1 gaan1 ge3 deoi3 waa6 。)

David: Yeah and we are going to see why no one likes the HR department in Hong Kong.

Melody: 唔單只香港, 我諗全世界都冇人會鐘意。但係如果你識得用廣東話去同個面試官溝通嘅話呢, 可能你得到工作嘅機會會多啲。(m4 daan1 zi2 hoeng1 gong2 , ngo5 lam2 cyun4 sai3 gaai3 dou1 mou5 jan4 wui2 zung1 ji3 。 daan6 hai6 jyu4 gwo2 nei5 sik1 dak1 jung6 gwong2 dung1 waa6 heoi3 tung4 go3 min6 si2 gun1 kau1 tung1 ge3 waa2 nei1 , ho2 nang4 nei5 dak1 dou3 gung1 zok3 ge3 gei1 wui6 wui2 do1 di1 。)

David: Yeah and because this is a business environment, we are going to be speaking casual Cantonese but not slang.

Melody: 冇錯, 咁我哋一齊嚟聽下個對話啦!(mou5 co3, gam2 ngo5 dei6 jat1 cai4 lei4 teng1 haa6 go3 deoi3 waa6 laa1 !)

DIALOGUE

A: 借問聲, 呢度係咪請人啊? (A: ze3 man6 seng1, ni1 dou6 hai6 mai6 ceng2 jan4 aa3 ?)

B: 係, 你想見邊份工? (B: hai6, nei5 soeng2 gin3 bin1 fan6 gung1 ?)

A: 我係嚟應聘財務經理嘅。(A: ngo5 hai6 lei4 jing3 ping3 coi4 mou3 ging1 lei5 ge3.)

B: 喺呢行做左幾耐? (B: hai2 ni1 hong4 zou6 zo2 gei2 noi6 ?)

A: 我啱啱畢業, 仲邊做邊學。(A: ngo5 aam1 aam1 bat1 jip6, zung6 bin1 zou6 bin1 hok6.)

B: 咁你覺得自己有咩優勢? (B: gam2 nei5 gok3 dak1 zi6 gei2 jau5 me1 jau1 sai3 ?)

A: 我係"四大"實習咗半年, 有會計師牌。(A: ngo5 hai2 sei3 daai6 sat6 zaap6 zo2 bun3 nin4, jau5 wui6 gai3 si1 paai4.)

B: 好, 面試結果我哋會有專人通知你。(B: hou2, min6 si5 git3 gwo2 ngo5 dei6 wui5 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 nei5.)

David: Once more, a bit slower.

A: 借問聲，呢度係咪請人啊？(A: ze3 man6 seng1, ni1 dou6 hai6 mai6 ceng2 jan4 aa3 ?)

B: 係，你想見邊份工？(B: hai6, nei5 soeng2 gin3 bin1 fan6 gung1 ?)

A: 我係嚟應聘財務經理嘅。(A: ngo5 hai6 lei4 jing3 ping3 coi4 mou3 ging1 lei5 ge3.)

B: 喺呢行做左幾耐？(B: hai2 ni1 hong4 zou6 zo2 gei2 noi6 ?)

A: 我啱啱畢業，仲邊做邊學。(A: ngo5 aam1 aam1 bat1 jip6, zung6 bin1 zou6 bin1 hok6.)

B: 咁你覺得自己有咩優勢？(B: gam2 nei5 gok3 dak1 zi6 gei2 jau5 me1 jau1 sai3 ?)

A: 我係"四大"實習咗半年，有會計師牌。(A: ngo5 hai2 sei3 daai6 sat6 zaap6 zo2 bun3 nin4, jau5 wui6 gai3 si1 paai4.)

B: 好，面試結果我哋會有專人通知你。(B: hou2, min6 si5 git3 gwo2 ngo5 dei6 wui5 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 nei5.)

David: And now, with the English translation.

A: 借問聲，呢度係咪請人啊？(A: ze3 man6 seng1, ni1 dou6 hai6 mai6 ceng2 jan4 aa3 ?)

A: Excuse me, is the company looking for employees?

B: 係，你想見邊份工？(B: hai6, nei5 soeng2 gin3 bin1 fan6 gung1 ?)

B: Yes, what kind of position are you looking for?

A: 我係嚟應聘財務經理嘅。(A: ngo5 hai6 lei4 jing3 ping3 coi4 mou3 ging1 lei5 ge3.)

A: I'm here for the financial manager position.

B: 喺呢行做左幾耐？(B: hai2 ni1 hong4 zou6 zo2 gei2 noi6 ?)

B: How long have you been working in this field?

A: 我啱啱畢業，仲邊做邊學。(A: ngo5 aam1 aam1 bat1 jip6, zung6 bin1 zou6 bin1 hok6.)

A: I've just graduated. I'm looking for work while I learn more.

B: 咁你覺得自己有咩優勢？(B: gam2 nei5 gok3 dak1 zi6 gei2 jau5 me1 jau1 sai3 ?)

B: So, why do you think you're a good hire?

A: 我係"四大"實習咗半年，有會計師牌。(A: ngo5 hai2 sei3 daai6 sat6 zaap6 zo2 bun3 nin4, jau5 wui6 gai3 si1 paai4.)

A: I've been an intern with one of the Big Four accounting companies for half a year, and I've got an accounting certificate.

B: 好，面試結果我哋會有專人通知你。(B: hou2, min6 si5 git3 gwo2 ngo5 dei6 wui5 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 nei5.)

B: Okay, we'll have someone contact you with the results.

POST CONVERSATION BANTER

David: This is a really bad interview I think.

Melody:冇錯，佢太誠實啦！我唔信有人會面試嗰陣時話佢邊學邊做。(mou5 co3 , keoi5 taai3 sing4 sat6 laa3 ! ngo5 m4 seon3 jau5 jan4 wui2 min6 si2 go2 zan6 si4 waa6 keoi5 bin1 hok6 bin1 zou6 。)

David: Yeah. When you are applying for a job, you don't tell people you can't do the job which is basically what that is, right? You know, I want to work and study.

Melody:冇錯，當佢話會有專人通知佢嗰陣時，我覺得佢可能係打發佢走，應該唔會有人通知佢。(mou5 co3 , dong1 keoi5 waa6 wui2 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 keoi5 go2 zan6 si4 , ngo5 gok3 dak1 keoi5 ho2 nang4 hai6 daa2 faat3 keoi5 zau2 , jing1 goi1 m4 wui2 jau5 jan4 tung1 zi1 keoi5 。)

David: Yeah. They are just being polite. Anyway our vocab today is all about looking for work and hiring. So let's get to the vocab section.

VOCAB LIST

Melody: 請人。(ceng2 jan4。)

David: To recruit.

Melody: 請人, 請人, 見工。(ceng2 jan4, ceng2 jan4, gin3 gung1。)

David: To go to a job interview.

Melody: 見工, 見工, 面試。(gin3 gung1, gin3 gung1, min6 si5。)

David: Job interview.

Melody: 面試, 面試, 應聘。(min6 si5, min6 si5, jing3 ping3。)

David: To apply for a position.

Melody: 應聘, 應聘, 財務。(jing3 ping3, jing3 ping3, coi4 mou6。)

David: Financial.

Melody: 財務, 財務, 經理。(coi4 mou6, coi4 mou6, ging1 lei5。)

David: Manager.

Melody: 經理, 經理, 入行。(ging1 lei5, ging1 lei5, jap6 hong4。)

David: To enter an industry.

Melody: 入行, 入行, 畢業。(jap6 hong4, jap6 hong4, bat1 jip6。)

David: To graduate.

Melody: 畢業, 畢業, 實習。 (bat1 jip6, bat1 jip6, sat6 zaap6。)

David: Internship.

Melody: 實習, 實習, 會計。 (sat6 zaap6, sat6 zaap6, wui6 gai3。)

David: Accounting.

Melody: 會計, 會計, 專人。 (wui6 gai3, wui6 gai3, zyun1 jan4。)

David: A specially appointed person.

Melody: 專人, 專人, 通知。 (zyun1 jan4, zyun1 jan4, tung1 zi1。)

David: To inform, to notify.

Melody: 通知, 通知。 (tung1 zi1, tung1 zi1。)

VOCAB AND PHRASE USAGE

David: Okay. So we've got a lot of vocab here. Let's take a closer look at some of these words. Our first word is

Melody: 應聘。 (jing3 ping3。)

David: To apply for a position.

Melody: 應聘。 (jing3 ping3。)

David: To apply for a job.

Melody: 佢嘅反義詞係 招聘, 如果你係公司就需要招聘, 如果你係搵工嘅人, 就需要去應聘。 (keoi5 ge3 faan2 ji6 ci4 hai6 ziu1 ping3 , jyu4 gwo2 nei5 hai6 gung1 si1 zau6 sei1 jiu3 ziu1 ping3 , jyu4 gwo2 nei5 hai6 wan2 gung1 ge3 jan4 , zau6 sei1 jiu3 heoi3 jing3 ping3。)

David: Right. So if you are a company, you...

Melody: 招聘。 (ziu1 ping3。)

David: And if you are a person, you

Melody: 應聘。 (jing3 ping3。)

David: And once you apply for a job, you have to go in for an interview.

Melody: 面試。 (min6 si2。)

David: Interview.

Melody: 面試, 呢個係工作嘅面試, 唔係電視上面嘅採訪。 (min6 si2 , ni1 go3 hai6 gung1 zok3 ge3 min6 si2 , m4 hai6 din6 si6 soeng6 min6 ge3 coi2 fong2。)

David: The two words are the same in English but in Cantonese.

Melody:面試。(min6 si2 。)

David: Is specific for job interviews.

Melody:冇錯，另外一個詞呢 我哋可以話 見工。(mou5 co3 , ling6 ngoi6 jat1 go3 ci4 ne1 ngo5 dei6 ho2 ji5 waa6 gin3 gung1 。)

David: Right which is another word to go for an interview. Now the student in this dialogue is applying for a position as a financial manager.

Melody: 財務 經理。(coi4 mou6 ging1 lei5 。)

David: Financial manager.

Melody: 財務 經理。我覺得財務經理呢個職位嘅要求應該係比較高㗎，咁佢啱啱畢業應聘呢個職位呢 可能冇小小唔係幾適合。(coi4 mou6 ging1 lei5 。 ngo5 gok3 dak1 coi4 mou6 ging1 lei5 ni1 go3 zik1 wai6 ge3 jiu1 kau4 jing1 goi1 hai6 bei2 gaau3 gou1 gaa3 , gam2 keoi5 ngaam1 ngaam1 bat1 jip6 jing3 ping3 ni1 go3 zik1 wai6 ne1 ho2 nang4 jau5 siu2 siu2 m4 hai6 gei2 sik1 hap6 。)

David: Yeah. It is a bit high and he doesn't have that much work experience. What really surprised me though is when he said he wanted to work and study at the same time.

Melody: 唔，冇錯，佢工作嘅經驗都唔夠啦！(m4 , mou5 co3 , keoi5 gung1 zok3 ge3 ging1 jim6 dou1 m4 gau3 laa1 !)

David: Okay. Our next word is and the reason his experience isn't that much is because he just graduated.

Melody: 佢啱啱先畢業。(keoi5 ngaam1 ngaam1 sin1 bat1 jip6 。)

David: To graduate.

Melody: 畢業。(bat1 jip6 。)

David: Right. However he has done some internships.

Melody:實習。(sat6 zaap6 。)

David: Internships.

Melody: 實習。(sat6 zaap6 。)

David: Yeah. So at the same time, it's not like he doesn't have experience because he has done this internship.

Melody:唔，但係我覺得佢哋應該唔會容許囉，因為佢最後話會有 專人通知佢。(m4 , daan6 hai6 ngo5 gok3 dak1 keoi5 dei6 jing3 goi1 m4 wui2 jung4 heoi2 lo1 , jan1 wai6 keoi5 zeoi3 hau6 waa6 wui2 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 keoi5 。)

David: True. That's always a bad sign.

Melody: 冇錯，佢哋有話邊個，又有問其他問題，淨係話會有專人通知你。(mou5 co3, keoi5 dei6 mou5 waa6 bin1 go3, jau6 mou5 man6 kei4 taa1 man6 tai4, zing6 hai6 waa6 wui5 jau5 zyun1 jan4 tung1 zi1 nei5.)

David: Yeah. That's very corporate language.

Melody: 我覺得希望唔大囉! (ngo5 gok3 dak1 hei1 mong6 m4 daai6 lo1!)

David: Yeah. So it's not likely he is connecting with the interviewer.

Melody: Uhoo...

David: Anyway, that's our vocab section for today. Useful words if you are applying for work and going through the interviewing process at a big Hong Kong company.

Melody: 冇錯, 咁而家我哋一齊嚟睇下今日嘅語法重點。(mou5 co3 , gam2 ji4 gaa1 ngo5 dei6 jat1 cai4 lei4 tai2 haa5 gam1 jat6 ge3 jyu5 faat3 zung6 dim2 。)

LESSON FOCUS

David: Our grammar point today is about doing two things at the same time.

Melody: 你講得啱, 喺對話入面我哋聽到個學生話邊做邊學。(nei5 gong2 dak1 ngaam1 , hai2 deoi3 waa6 jap6 min6 ngo5 dei6 teng1 dou2 go3 hok6 sang1 waa6 bin1 zou6 bin1 hok6 。)

David: To work and study at the same time.

Melody: 邊做邊學 個詞組係 邊。。。邊。。。(bin1 zou6 bin1 hok6 go3 ci4 zou2 hai6 bin1。。。bin1。。。)

David: Right. So we've got two verbs that we stick into that pattern.

Melody: 除此之外, 我哋可以話 邊做功課, 邊聽音樂。(ceoi4 ci2 zi1 ngoi6 , ngo5 dei6 ho2 ji5 waa6 bin1 zou6 gung1 fo3 , bin1 teng1 jam1 ngok6 。)

David: Perfect example that's to do homework and listen to music at the same time.

Melody: 或者你可以話 邊做嘢邊聽CantoneseClass101 (waak6 ze2 nei5 ho2 ji5 waa6 bin1 zou6 je5 bin1 teng1 CantoneseClass101)

David: Yes even better. So let's get another example.

Melody: 邊搵工 邊申請研究生。(bin1 wan2 gung1 bin1 san1 cing2 jin4 gau3 sang1 。)

David: So that would be maybe for a recent graduate.

Melody: 邊搵工 邊申請研究生。(bin1 wan2 gung1 bin1 san1 cing2 jin4 gau3 sang1 。)

David: To look for work and apply for a graduate position at the same time. So we can use this pattern with almost anything.

Melody: 你甚至可以係講兩件完全唔關係嘅兩件事, 譬如話 邊食飯邊參加比賽。(nei5 sam6 zi3 ho2 ji5 hai6 gong2 loeng5 gin6 jyun4 cyun4 m4 gwaan1 hai6 ge3 loeng5 gin6 si6 , pei3 jyu4 waa6 bin1 sik6 faan6 bin1 sam1 gaa1 bei2 coi3 。)

David: Yes.

Melody: 好奇怪。(hou2 kei4 gwaai3。)

David: Yeah. So it doesn't really matter what the verbs are. What matters is just the pattern.

Melody: 冇錯，最重要嘅係邊。。。邊。。。(mou5 co3 , zeoi3 zung6 jiu3 ge3 hai6 bin1。。。bin1。。。)

David: Yeah. One of the really useful places to use this is if you want to talk about your hobbies and your job.

Melody: 當然，如果有人問你 你做緊咩嘅話，你可以話 我邊係個會計 邊做搖滾歌手。(dong1 jin4 , jyu4 gwo2 jau5 jan4 man6 nei5 nei5 zou6 gan2 me1 ge3 waa2, nei5 ho2 ji5 waa6 ngo5 bin1 hai6 go3 wui6 gai3 bin1 zou6 jiu4 gwan2 go1 sau2。)

David: Right. So that would be I am an account but also a rock singer at the same time.

Melody: 所以佢嘅工作係邊做會計 邊有個樂隊。(so2 ji5 keoi5 ge3 gung1 zok3 hai6 bin1 zou6 wui6 gai3 bin1 jau5 go3 ngok6 deoi2。)

David: Right. On the one hand, accounting, on the other hand, a singer. So if people ask you what you do or what you like, this is a really useful pattern.

Melody: 梗係啦！譬如我嘅話 我就可以話 我邊係學生 邊創緊業。(gang2 hai6 laa1 ! pei3 jyu4 ngo5 ge3 waa2 ngo5 zau6 ho2 ji5 waa6 ngo5 bin1 hai6 hok6 sang1 bin1 cong3 gan2 jip6。)

David: I am a student but I am also starting a business.

Melody: 我邊係學生 邊創緊業。或者話，佢邊係個財務經理，邊係個專員。(ngo5 bin1 hai6 hok6 sang1 bin1 cong3 gan2 jip6。 waak6 ze2 waa6 , keoi5 bin1 hai6 go3 coi4 mou6 ging1 lei5 , bin1 hai6 go3 zyun1 jyun4。)

David: Yeah in the dialogue, he is the financial manager but he is also – he is also the one that sends out the notices.

Melody: 冇錯，所以記住可以話 邊。。。邊。。。 同時做緊兩樣嘢。(mou5 co3 , so2 ji5 gei3 zyu6 ho2 ji5 waa6 bin1。。。bin1。。。 tung4 si4 zou6 gan2 loeng5 joeng6 je5。)

OUTRO

David: Right. When you are doing two things at the same time. So that's our grammar point for today. For now though, that's all the time we have. I am David.

Melody: 我係 (ngo5 hai6) Melody。

David: Thanks a lot for listening and we will see you at cantoneseClass101.com

Melody: 下次再見。(haa6 ci3 zoi3 gin3。)